

# 7

第七章  
Chapter 7

## 組織架構 Organisational Structure

MONITOR • 獨立 INDEPENDENCE

ITY • 監察 MONITOR • 獨立 INDEPE

誠信 INTEGRITY • 監察 MONITOR • 獨

ITY • 監察 MONITOR • 獨立 INDEPENDENCE • 公正



ITY • 監察 MONITOR • 獨立 INDEPENDENCE • 公正

## 委員會

## The Council

監警會是根據《獨立監察警方處理投訴委員會條例》(《監警會條例》)(香港法例第604章)成立的獨立機構，主席、副主席和委員全部由行政長官委任。當中包括一位主席和三位副主席，報告期內委員名單如下：

The IPCC is an independent body established under the Independent Police Complaints Council Ordinance (IPCCO) (Cap. 604, Law of Hong Kong). The Chairman, three Vice-Chairmen and Members are all appointed by the Chief Executive. The membership of the IPCC during this reporting period is as follows:

主席 Chairman	<b>翟紹唐資深大律師，SBS，JP</b> Mr JAT Sew-Tong, SBS, SC, JP	發展工作小組主席 Chairman, Development Work Group	任期：2008年6月1日起 Since 1 June 2008
副主席 Vice-Chairman	<b>林大輝議員，SBS，JP</b> Dr Hon LAM Tai-fai, SBS, JP		任期：2009年1月1日起 Since 1 January 2009
副主席 Vice-Chairman	<b>石禮謙議員，GBS，JP</b> Hon Abraham SHEK Lai-him, GBS, JP	嚴重投訴個案委員會主席 Chairman, Serious Complaints Committee	任期：2009年1月1日起 Since 1 January 2009
副主席 Vice-Chairman	<b>陳健波議員，BBS，JP</b> Hon CHAN Kin-por, BBS, JP		任期：2013年1月1日起 Since 1 January 2013
委員 Member	<b>張達明先生</b> Mr Eric CHEUNG Tat-ming		任期：2009年1月1日起 Since 1 January 2009
委員 Member	<b>方敏生女士，BBS，JP</b> Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP	工作小組監警會方召集人 IPCC Convenor, Working Group	任期：2009年1月1日起 Since 1 January 2009
委員 Member	<b>陳培光醫生</b> Dr CHAN Pui-kwong		任期：2010年1月1日起 Since 1 January 2010
委員 Member	<b>鄭經翰先生，GBS，FHKIE，JP</b> Ir Albert CHENG, GBS, FHKIE, JP	宣傳及意見調查委員會主席 Chairman, Publicity and Survey Committee	任期：2010年1月1日至2013年12月31日 Appointment from 1 January 2010 to 31 December 2013
委員 Member	<b>馬恩國先生</b> Mr Lawrence MA Yan-kwok		任期：2010年6月1日起 Since 1 June 2010
委員 Member	<b>葉成慶先生，JP</b> Mr Simon IP Shing-hing, JP	管理委員會主席 Chairman, Management Committee	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	<b>劉玉娟女士</b> Ms Noeline LAU Yuk-kuen		任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011

委員 Member	梁繼昌議員 Hon Kenneth LEUNG Kai-cheong	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	馬學嘉博士 Dr Carol MA Hok-ka	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	黃幸怡女士 Miss Sandy WONG Hang-ye	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	黃碧雲議員 Dr Hon Helena WONG Pik-wan	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	黃德蘭女士 Miss Mary WONG Tak-lan	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	葉振都先生，BBS，MH，JP Mr Adrian YIP Chun-to, BBS, MH, JP	任期：2011年1月1日起 Since 1 January 2011
委員 Member	鄭承隆先生，MH Mr Edwin CHENG Shing-lung, MH	宣傳及意見調查委員會主席 Chairman, Publicity and Survey Committee
委員 Member	鍾偉雄先生 Mr Gerard CHUNG Wai-hung	任期：2012年1月1日起 Since 1 January 2012
委員 Member	鍾偉雄先生 Mr Gerard CHUNG Wai-hung	任期：2012年1月1日至2013年12月31日 Appointment from 1 January 2012 to 31 December 2013
委員 Member	杜國塗先生，BBS，JP Mr Clement TAO Kwok-lau, BBS, JP	任期：2012年10月1日起 Since 1 October 2012
委員 Member	甄孟義資深大律師 Mr John YAN Mang-ye, SC	任期：2012年10月1日起 Since 1 October 2012
委員 Member	陳建強醫生，JP Dr Eugene CHAN Kin-keung, JP	任期：2013年1月1日起 Since 1 January 2013
委員 Member	何世傑博士 Ir Dr Vincent Simon HO	任期：2013年1月1日起 Since 1 January 2013
委員 Member	陸貽信資深大律師，BBS Mr Arthur LUK Yee-shun, BBS, SC	任期：2013年1月1日起 Since 1 January 2013
委員 Member	劉文文女士，BBS，MH，JP Miss Lisa LAU Man-man, BBS, MH, JP	任期：2014年1月1日起 Since 1 January 2014
委員 Member	蘇麗珍女士，MH，JP Ms Ann SO Lai-chun, MH, JP	任期：2014年1月1日起 Since 1 January 2014

## 監警會內務會議出席紀錄

## IPCC Members' Attendance at IPCC In-house Meetings

日期: 2013年4月至2014年3月

Dates: April 2013 to March 2014

	18 APR 四月	19 JUN 六月	17 OCT 十月	20 FEB 二月
<b>主席 Chairman</b>				
霍紹唐資深大律師, SBS, JP Mr JAT Sew-Tong, SBS, SC, JP	●	●	●	●
<b>副主席 Vice-Chairmen</b>				
林大輝議員, SBS, JP Dr Hon LAM Tai-fai, SBS, JP	○	●	●	●
石禮謙議員, GBS, JP Hon Abraham SHEK Lai-him, GBS, JP	●	●	●	○
陳健波議員, BBS, JP Hon CHAN Kin-por, BBS, JP	●	●	●	○
<b>委員 Members</b>				
張達明先生 Mr Eric CHEUNG Tat-ming	●	●	●	●
方敏生女士, BBS, JP Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP	●	●	●	●
陳培光醫生 Dr CHAN Pui-kwong	●	●	●	●
鄭經翰先生, GBS, FHKIE, JP (任期至2013年12月31日) Ir Albert Jinghan CHENG, GBS, FHKIE, JP (Till 31 December 2013)	●	●	●	N.A.
馬恩國先生 Mr Lawrence MA Yan-kwok	○	●	●	●
葉成慶先生, JP Mr Simon IP Shing-hing, JP	●	●	●	●
劉玉娟女士 Ms Noeline LAU Yuk-kuen	●	○	●	●
梁繼昌議員 Hon Kenneth LEUNG Kai-cheong	○	○	●	○
馬學嘉博士 Dr Carol MA Hok-ka	○	○	●	○
黃幸怡女士 Miss Sandy WONG Hang-yee	●	●	●	●
黃碧雲議員 Dr Hon Helena WONG Pik-wan	●	●	●	●
黃德蘭女士 Miss Mary WONG Tak-lan	●	●	●	●
葉振都先生, BBS, MH, JP Mr Adrian YIP Chun-to, BBS, MH, JP	●	●	●	○
鄭承隆先生, MH Mr Edwin CHENG Shing-lung, MH	○	●	○	●
鍾偉雄先生 (任期至2013年12月31日) Mr Gerard CHUNG Wai-hung (Till 31 December 2013)	○	●	●	N.A.
杜國鑾先生, BBS, JP Mr Clement TAO Kwok-lau, BBS, JP	●	●	●	●
甄孟義資深大律師 Mr John YAN Mang-yee, SC	○	●	●	○
陳建強醫生, JP Dr Eugene CHAN Kin-keung, JP	●	●	●	●
何世傑博士 Ir Dr Vincent Simon HO	○	●	●	●
陸胎信資深大律師, BBS Mr Arthur LUK Yee-shun, BBS, SC	●	●	○	●
劉文文女士, BBS, MH, JP (2014年1月1日起獲委任) Miss Lisa LAU Man-man, BBS, MH, JP (Since 1 January 2014)	N.A.	N.A.	N.A.	●
蘇麗珍女士, MH, JP (2014年1月1日起獲委任) Ms Ann SO Lai-chun, MH, JP (Since 1 January 2014)	N.A.	N.A.	N.A.	●

● 出席 Attended

○ 缺席 Not attended

N.A. 不是會議成員/未獲邀出席 Not a Member of the meeting/Not being invited

## 監警會和投訴警察課聯席會議出席紀錄

## IPCC Members' Attendance at Joint IPCC/CAPO Meetings

日期: 2013年4月至2014年3月

Dates: April 2013 to March 2014

	30 APR 四月	15 JUL 七月	31 OCT 十月	27 FEB 二月
<b>主席 Chairman</b>				
霍紹唐資深大律師, SBS, JP Mr JAT Sew-Tong, SBS, SC, JP	●	●	●	●
<b>副主席 Vice-Chairmen</b>				
林大輝議員, SBS, JP Dr Hon LAM Tai-fai, SBS, JP	●	○	●	○
石禮謙議員, GBS, JP Hon Abraham SHEK Lai-him, GBS, JP	●	○	●	●
陳健波議員, BBS, JP Hon CHAN Kin-por, BBS, JP	●	●	○	●
<b>委員 Members</b>				
張達明先生 Mr Eric CHEUNG Tat-ming	●	●	●	●
方敏生女士, BBS, JP Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP	●	●	●	●
陳培光醫生 Dr CHAN Pui-kwong	●	●	○	●
鄭經翰先生, GBS, FHKIE, JP (任期至2013年12月31日) Ir Albert Jinghan CHENG, GBS, FHKIE, JP (Till 31 December 2013)	●	●	●	N.A.
馬恩國先生 Mr Lawrence MA Yan-kwok	●	●	●	●
葉成慶先生, JP Mr Simon IP Shing-hing, JP	●	●	●	●
劉玉娟女士 Ms Noeline LAU Yuk-kuen	●	●	●	●
梁繼昌議員 Hon Kenneth LEUNG Kai-cheong	●	●	●	●
馬學嘉博士 Dr Carol MA Hok-ka	●	●	●	●
黃幸怡女士 Miss Sandy WONG Hang-ye	●	●	●	●
黃碧雲議員 Dr Hon Helena WONG Pik-wan	●	●	●	●
黃德蘭女士 Miss Mary WONG Tak-lan	●	●	●	●
葉振都先生, BBS, MH, JP Mr Adrian YIP Chun-to, BBS, MH, JP	●	●	●	●
鄭承隆先生, MH Mr Edwin CHENG Shing-lung, MH	●	●	●	●
鍾偉雄先生 (任期至2013年12月31日) Mr Gerard CHUNG Wai-hung (Till 31 December 2013)	○	●	●	N.A.
杜國燾先生, BBS, JP Mr Clement TAO Kwok-lau, BBS, JP	●	●	●	●
甄孟義資深大律師 Mr John YAN Mang-ye, SC	○	○	●	○
陳建強醫生, JP Dr Eugene CHAN Kin-keung, JP	●	●	○	●
何世傑博士 Ir Dr Vincent Simon HO	●	●	●	○
陸貽信資深大律師, BBS Mr Arthur LUK Yee-shun, BBS, SC	●	●	○	●
劉文文女士, BBS, MH, JP (2014年1月1日起獲委任) Miss Lisa LAU Man-man, BBS, MH, JP (Since 1 January 2014)	N.A.	N.A.	N.A.	●
蘇麗珍女士, MH, JP (2014年1月1日起獲委任) Ms Ann SO Lai-chun, MH, JP (Since 1 January 2014)	N.A.	N.A.	N.A.	●

● 出席 Attended

○ 缺席 Not attended

N.A. 不是會議成員/未獲邀出席 Not a Member of the meeting/Not invited

## 專責委員會

### Sub-Committees

監警會委員分為四個小組，審核投訴警察課提交的調查報告。此外，監警會就不同工作範疇設立了三個專責委員會及兩個工作小組，以便更有效地履行職能。

三個專責委員會及兩個工作小組的職權範圍和成員名單如下：

Members of the IPCC are divided into four sub-groups to examine the investigation reports submitted by CAPO. The IPCC has also set up three Committees and two Working Groups so as to perform its functions more efficiently.

The Members and terms of reference of the three Committees and two Working Groups are as follows:

#### 嚴重投訴個案委員會 Serious Complaints Committee

- |                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 訂定準則，用以界定應受委員會監察的嚴重個案；</li> <li>(b) 研究和制定監察嚴重投訴個案的特別程序；</li> <li>(c) 研究是否需要尋求外間的专业意見或服務，協助審核嚴重投訴個案；</li> <li>(d) 審核嚴重投訴個案的調查結果，並向主席提出建議；</li> <li>(e) 提出委員會認為適當並與監察嚴重投訴個案有關的任何事項，供監警會考慮。</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) To determine the criteria of serious cases that should come under the monitoring of the Committee;</li> <li>(b) To examine and determine procedures for monitoring serious complaints;</li> <li>(c) To examine the need to seek outside professional advice or services to facilitate the scrutiny of complaint cases;</li> <li>(d) To examine the findings of serious complaint cases after investigations have been completed, and put forward recommendations to the Chairman;</li> <li>(e) To put forward any issues in relation to the monitoring of serious complaint cases for the IPCC's deliberation, as the Committee deems appropriate.</li> </ul> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### 成員

##### 主席

石禮謙議員，GBS，JP

##### 委員

張達明先生  
 陳培光醫生  
 馬恩國先生  
 葉成慶先生，JP  
 劉玉娟女士  
 黃碧雲議員  
 葉振都先生，BBS，MH，JP  
 鄭承隆先生，MH  
 陳建強醫生，JP (由2013年3月起)  
 何世傑博士  
 劉文文女士，BBS，MH，JP (由2014年1月起)  
 蘇麗珍女士，MH，JP (由2014年1月起)

#### Membership

##### Chairman

Hon Abraham SHEK Lai-him, GBS, JP

##### Members

Mr Eric CHEUNG Tat-ming  
 Dr CHAN Pui-kwong  
 Mr Lawrence MA Yan-kwok  
 Mr Simon IP Shing-hing, JP  
 Ms Noeline LAU Yuk-kuen  
 Dr Hon Helena WONG Pik-wan  
 Mr Adrian YIP Chun-to, BBS, MH, JP  
 Mr Edwin CHENG Shing-lung, MH  
 Dr Eugene CHAN Kin-keung, JP (Since March 2013)  
 Ir Dr Vincent Simon HO  
 Miss Lisa LAU Man-man, BBS, MH, JP (Since January 2014)  
 Ms Ann SO Lai-chun, MH, JP (Since January 2014)

## 管理委員會

## Management Committee

- (a) 監督監警會秘書處的主要工作；
- (b) 審議和批准：
- 周年預算的任何改動；
  - 高級審核主任/高級經理或以下級別僱員的委任、停職及終止僱用；
  - 對監警會服務有所影響的主要行政事宜；
  - 估計價值港幣 50,000 元或以上或涵蓋新項目範疇的擬訂新合約，但不包括宣傳及意見調查委員會權限內的合約或活動；
- (c) 提出委員會認為適當的任何行政及管理事宜，供監警會考慮。

- (a) To oversee major areas of work of the IPCC Secretariat;
- (b) To consider and approve:
- Any changes to the annual budget;
  - Appointment, interdiction from duty, and termination of employment of employees at or below Senior Vetting Officer/Senior Manager ranks;
  - Key administrative matters that affect the service of the IPCC;
  - Proposed new contracts with estimated value at or above HK\$50,000 or covering a new area of activity, with the exception of those contracts that come under the purview of the Publicity and Survey Committee;
- (c) To put forward any administrative or management issues for the IPCC's deliberation as the Committee deems appropriate.

## 成員

## 主席

葉成慶先生，JP

## 委員

翟紹唐資深大律師，SBS，JP  
 鄭經翰先生，GBS，FHKIE，JP (至2013年12月)  
 馬恩國先生  
 黃德蘭女士  
 鄭承隆先生，MH  
 杜國鋈先生，BBS，JP

## Membership

## Chairman

Mr Simon IP Shing-hing, JP

## Members

Mr JAT Sew-Tong, SBS, SC, JP  
 Ir Albert CHENG, GBS, FHKIE, JP (Till December 2013)  
 Mr Lawrence MA Yan-kwok  
 Miss Mary WONG Tak-lan  
 Mr Edwin CHENG Shing-lung, MH  
 Mr Clement TAO Kwok-lau, BBS, JP



## 宣傳及意見調查委員會 Publicity and Survey Committee

- (a) 審議可提升監警會形象和讓市民加深認識監警會的措施；
- (b) 審議和批准已編入預算的宣傳及相關活動，包括：
  - 宣傳物品的內容和設計，例如年報、網頁、短片、刊物和其他宣傳品；
  - 推展宣傳活動；
  - 挑選和委聘承辦商協助推展有關計劃；
- (c) 審議和批准推展已編入預算的意見調查工作，以及挑選和委聘承辦商協助推展有關工作；
- (d) 監察(b)和(c)項所載計劃的進度和質素；
- (e) 審議年度宣傳計劃並就計劃提出意見，供監警會考慮；
- (f) 提出委員會認為適當並與宣傳有關的任何事宜，供監警會考慮。

- (a) To consider measures that could enhance the image and public understanding of the IPCC;
- (b) To consider and approve publicity-related activities that have been budgeted for, including:
  - Content and design of publicity materials, such as annual reports, websites, videos, publications and other promotional materials;
  - Launching of publicity activities;
  - Selection and commissioning of contractors to assist in such projects;
- (c) To consider and approve the launching of surveys that have been budgeted for, and the selection and commissioning of contractors to assist in such projects;
- (d) To monitor the progress and quality of the projects in (b) and (c);
- (e) To consider and advise on an annual publicity plan for the IPCC's consideration;
- (f) To put forward any publicity-related issues for the IPCC's deliberation as the Committee deems appropriate.

### 成員

#### 主席

鄭經翰先生，GBS，FHKIE，JP(至2013年12月)  
鄭承隆先生，MH(由2014年1月起)

#### 委員

林大輝議員，SBS，JP  
方敏生女士，BBS，JP  
馬學嘉博士  
黃幸怡女士  
葉振都先生，BBS，MH，JP  
杜國鑾先生，BBS，JP  
劉文文女士，BBS，MH，JP(由2014年1月起)  
蘇麗珍女士，MH，JP(由2014年1月起)

### Membership

#### Chairman

Ir Albert CHENG, GBS, FHKIE, JP (Till December 2013)  
Mr Edwin CHENG Shing-lung, MH (Since January 2014)

#### Members

Dr Hon LAM Tai-fai, SBS, JP  
Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP  
Dr Carol MA Hok-ka  
Miss Sandy WONG Hang-yee  
Mr Adrian YIP Chun-to, BBS, MH, JP  
Mr Clement TAO Kwok-lau, BBS, JP  
Miss Lisa LAU Man-man, BBS, MH, JP (Since January 2014)  
Ms Ann SO Lai-chun, MH, JP (Since January 2014)

## 工作小組 Working Group

監警會和投訴警察課在2010年組成了一個工作小組，著力研究一個更有效率的機制，依據投訴性質作分流處理，以便加快處理調查投訴個案的效率。

The IPCC and CAPO established a working group in 2010 to come up with a more efficient system of sorting complaints in order to enhance efficiency in investigating complaint cases.

### 成員

#### 監警會方召集人

方敏生女士，BBS，JP

#### 委員

張達明先生  
葉成慶先生，JP  
梁繼昌議員

### Membership

#### IPCC Convener

Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP

#### Members

Mr Eric CHEUNG Tat-ming  
Mr Simon IP Shing-hing, JP  
Hon Kenneth LEUNG Kai-cheong

## 發展工作小組 Development Work Group

為研究監警會的未來發展方向，監警會組成了一個發展工作小組，並在2014年2月下旬經委員會討論及制定三年內的重點工作後，已經完成使命功成身退。

The IPCC established a development work group to identify its development plan. After the Council discussed its recommendations and decided on the key areas of focus for the coming three years by the end of February 2014, the work group was subsequently dissolved.

### 成員

#### 主席

翟紹唐資深大律師，SBS，JP

#### 委員

張達明先生  
方敏生女士，BBS，JP  
鄭經翰先生，GBS，FHKIE，JP (至2013年12月)  
葉成慶先生，JP  
鄭承隆先生，MH  
鍾偉雄先生 (至2013年12月)  
杜國鑾先生，BBS，JP

### Membership

#### Chairman

Mr JAT Sew-Tong, SBS, SC, JP

#### Members

Mr Eric CHEUNG Tat-ming  
Ms Christine FANG Meng-sang, BBS, JP  
Mr Albert CHENG, GBS, FHKIE, JP (Till December 2013)  
Mr Simon IP Shing-hing, JP  
Mr Edwin CHENG Shing-lung, MH  
Mr Gerard CHUNG Wai-hung (Till December 2013)  
Mr Clement TAO Kwok-lau, BBS, JP

## 觀察員

## Observers

在觀察員計劃之下，保安局局長會委任合適人士出任監警會觀察員，協助監警會觀察投訴警察課處理和調查須匯報投訴的方式。

Under the Observers Scheme, the Secretary for Security may appoint persons deemed fit as IPCC Observers to assist the Council in observing the manner in which CAPO handles and investigates Reportable Complaints.

報告期內監警會觀察員的名單如下：

The following is a list of Observers in the current reporting period:

觀察員名單	Name of Observers
1 歐陽偉倫先生●	Mr Kelvin AU YEUNG Wai-lun ●
2 湛家雄先生，BBS，MH，JP	Mr Daniel CHAM Ka-hung, BBS, MH, JP
3 陳富明先生，MH	Mr CHAN Fu-ming, MH
4 陳慶明先生	Mr CHAN Hing-ming
5 陳學鋒先生	Mr CHAN Hok-fung
6 陳耀星先生，SBS，JP ●	Mr Star CHAN lu-seng, SBS, JP ●
7 陳文佑先生	Mr Henry CHAN Man-yu
8 陳茂強先生	Mr Haydn CHAN Mou-keung
9 陳博智先生	Mr CHAN Pok-chi
10 陳秀雲女士	Ms CHAN Sau-wan
11 陳少娟女士●●	Ms CHAN Siu-kuen ●●
12 陳少棠先生，MH	Mr CHAN Siu-tong, MH
13 陳仁川女士	Ms CHAN Yan-chuen
14 周厚立先生●	Mr CHAU Hau-lap ●
15 周沁女士●	Ms CHAU Sum ●
16 周賢明先生，MH ●	Mr Francis CHAU Yin-ming, MH ●
17 鄭國杰博士，MH	Dr Edwin CHENG Kwok-kit, MH
18 鄭阮培恩女士●	Mrs Betty CHENG YUEN Pui-yan ●
19 張焯堯先生	Mr Charles CHEUNG Cheuk-yiu
20 張妙嫦女士	Ms Emily CHEUNG Mui-seung
21 張仁良教授，BBS，JP ●	Prof Stephen CHEUNG Yan-leung, BBS, JP ●
22 張翼雄先生●	Mr Jackie CHEUNG Yick-hung ●
23 莊創業先生	Mr CHONG Chong-yip
24 周浩鼎先生	Mr Holden CHOW Ho-ding
25 周錦祥先生，MH	Mr CHOW Kam-cheung, MH
26 周耀明先生，MH	Mr Alan CHOW Yiu-ming, MH
27 周玉堂先生，BBS，MH	Mr CHOW Yuk-tong, BBS, MH

觀察員名單	Name of Observers
28 蔡鳳萍女士●	Dr Abril CHOY Fung-peng ●
29 朱靖女士	Ms Esther CHU Jing
30 朱德榮先生●	Mr CHU Tak-wing ●
31 鍾婧薇女士●	Ms CHUNG Ching-may ●
32 方平先生·JP	Mr FONG Ping, JP
33 馮美雲女士	Ms FUNG Mei-wan
34 何厚祥先生·BBS·MH	Mr HO Hau-cheung, BBS, MH
35 何顯明先生·MH●	Mr HO Hin-ming, MH ●
36 何國華先生●	Mr George HO Kwok-wah ●
37 何逸雲先生●	Mr Alec HO Yat-wan ●
38 何綺蓮女士●	Ms Elaine HO Yee-lin ●
39 許嘉灝先生·BBS·MH	Mr HUI Ka-hoo, BBS, MH
40 洪為民先生	Mr Witman HUNG Wai-man
41 簡汝謙先生	Mr Ronald KAN Yu-him
42 金佩璋女士	Ms Mary Ann KING Pui-wai
43 高錦祥先生·BBS·MH	Mr KO Kam-cheung, BBS, MH
44 高寶齡女士·BBS·MH·JP	Ms KO Po-ling, BBS, MH, JP
45 顧明仁博士·MH	Dr Charles KOO Ming-yan, MH
46 龔靜儀女士	Miss Athena KUNG Ching-yee
47 季霆剛先生	Mr KWAI Ting-kong
48 關治平工程師·JP●	Ir Edgar KWAN Chi-ping, JP ●
49 郭秀英女士●	Ms KWOK Sau-ying ●
50 鄭因華先生●	Mr KWONG Yun-wah ●
51 黎達生先生·MH·JP	Mr David LAI Tat-sang, MH, JP
52 林亦有先生·BBS·MH·JP	Mr Billy LAM Chek-yau, BBS, MH, JP
53 林志傑醫生·BBS·MH·JP●	Dr Lawrence LAM Chi-kit, BBS, MH, JP ●
54 林發耿先生·MH	Mr LAM Faat-kang, MH
55 林浩揚先生●	Mr LAM Ho-yeung ●
56 林家輝先生·JP●	Mr Aaron LAM Ka-fai, JP ●
57 林寶苓女士	Ms Pearl LAM Po-ling
58 林德亮先生·MH·JP●	Mr LAM Tak-leung, MH, JP ●
59 林玉珍女士·MH	Ms LAM Yuk-chun, MH
60 劉興華先生●	Mr LAU Hing-wah ●
61 樓家強先生	Mr LAU Ka-keung
62 劉偉章先生·MH●	Mr Peter LAU Wai-cheung, MH ●
63 羅競成先生·MH●	Mr LAW King-shing, MH ●

觀察員名單		Name of Observers
64	李志恒先生	Mr Sidney LEE Chi-hang
65	李子榮先生	Mr Alvin LEE Chi-wing
66	李正雅女士 ●	Ms LEE Ching-nga ●
67	李嘉騏先生	Mr LEE Kar-ki
68	李國麟教授，SBS，JP ●	Prof Hon Joseph LEE Kok-long, PhD, RN, SBS, JP ●
69	李冠美女士 ●	Ms LEE Koon-mei ●
70	梁志培先生 ●	Mr LEUNG Chi-pui ●
71	梁芙詠女士，BBS，MH	Ms LEUNG Fu-wing, BBS, MH
72	梁皓鈞先生，MH ●	Mr LEUNG Ho-kwan, MH ●
73	梁秀志先生，JP	Mr LEUNG Sau-chi, JP
74	梁秀清女士 ●	Ms Martha LEUNG Sau-ching ●
75	李世榮先生	Mr LI Sai-wing
76	李婉華女士	Ms Rainbow LI Yuen-wah
77	林亨利先生，MH	Mr Henry LIM, MH
78	廖啟明醫生	Dr LIU Kai-ming
79	廖珮珊女士	Ms LIU Pui-shan
80	盧錦華先生，MH，JP	Mr Norman LO Kam-wah, MH, JP
81	盧子安先生	Mr LO Tze-on
82	羅仁禮先生，JP	Mr LO Yan-lai, JP
83	馬盧金華女士	Mrs Virginia MA LO Kam-wah
84	莫仲輝先生，MH	Mr Rex MOK Chung-fai, MH
85	吳玲玲女士，JP	Ms NG Ling-ling, JP
86	吳敏生先生	Mr Alan NG Man-sang
87	吳少強先生，MH，JP	Mr Thomas NG Siu-keung, MH, JP
88	魏明德先生	Mr Michael NGAI Ming-tak
89	顏少倫先生	Mr NGAN Siu-lun
90	龐創先生，BBS，JP	Mr Edward PONG Chong, BBS, JP
91	卜坤乾先生 ●	Mr PUK Kwan-kin ●
92	潘國華先生	Mr PUN Kwok-wah
93	邵家輝先生	Mr SHIU Ka-fai
94	蕭澤宇先生，BBS，JP	Mr Simon SIU Chak-yu, BBS, JP
95	蘇慧賢女士	Ms Herdy SO Wai-yin
96	司徒建華先生 ●	Mr SZETO Kin-wa ●
97	譚見強先生	Mr Terry TAM Kin-keung
98	譚兆炳先生	Mr George TAM Siu-ping
99	鄧振強先生，MH，JP	Mr Teddy TANG Chun-keung, MH, JP

觀察員名單	Name of Observers
100 鄧仕堅先生	Mr Eric TANG Sze-kin
101 陶嘉穎女士●	Miss Alice TO Kar-wing ●
102 曾鳳珠女士	Ms TSANG Fung-chu
103 謝炯全先生●	Mr Patrick TSE Kwing-chuen ●
104 謝禮良先生·MH ●	Mr Jimmy TSE Lai-leung, MH ●
105 謝永齡博士·MH	Dr John TSE Wing-ling, MH
106 徐福樂醫生	Dr Michael TSUI Fuk-sun
107 尹志強先生·BBS·JP ●	Mr Aaron WAN Chi-keung, BBS, JP ●
108 溫國雄先生	Mr Joseph WAN Kwok-hung
109 黃志偉先生	Mr WONG Chi-wai
110 黃健興先生●	Mr WONG Kin-hing ●
111 王吉顯先生	Mr Peter WONG Kit-hin
112 黃江天博士	Dr James WONG Kong-tin
113 黃萬成先生·MH	Mr Barry WONG Man-sing, MH
114 黃碧嬌女士·MH ●	Ms Peggy WONG Pik-kiu, MH ●
115 黃舒明女士●	Ms WONG Shu-ming ●
116 王威信先生	Mr WONG Wai-shun
117 黃宏泰先生·MH ●	Mr WONG Wang-tai, MH ●
118 王婉芝女士	Miss WONG Yuen-chi
119 胡楚南先生·JP	Mr WU Chor-nam, JP
120 任志浩博士	Dr Michael YAM Chi-ho
121 楊凱山博士	Dr YEUNG Hoi-shan
122 楊學明牧師	Rev David YEUNG Hok-ming
123 楊子熙先生·MH ●	Mr YEUNG Tsz-hei, MH ●
124 楊耀忠先生·BBS·JP	Mr YEUNG Yiu-chung, BBS, JP
125 嚴玉麟先生·JP	Mr Stanley YIM Yuk-lun, JP
126 姚慧兒女士●	Ms April YIU Wai-yea ●
127 楊添燦先生	Mr Alan YOUNG Tim-tsan
128 余智榮先生●	Mr YU Chi-wing ●
129 阮陳寶馨女士●	Mrs YUEN CHAN Po-hing ●
130 翁志明先生·BBS·MH	Mr YUNG Chi-ming, BBS, MH
131 翁國忠先生	Mr Roger YUNG Kwok-chung

截至2014年3月31日監警會共有108位觀察員

- 2013年4月1日新任命
- 2013年9月1日新任命
- 2013年3月31日退休
- 2013年8月31日退休
- 2014年3月13日離世
- 2013年5月22日辭任

Total number of Observers on 31 March 2014 was 108.

- Newly-appointed Observers on 1 April 2013
- Newly-appointed Observers on 1 September 2013
- Retired Observers on 31 March 2013
- Retired Observers on 31 August 2013
- Passed away on 13 March 2014
- Resigned on 22 May 2013

## 監警會秘書處

### IPCC Secretariat

監警會由一個全職的秘書處支援。秘書處由一名秘書長領導，2013/14年編制共有42名職員。秘書處的主要職責是協助委員審核投訴個案的調查報告和推廣委員會的工作。

The IPCC is supported by a full-time Secretariat, headed by a Secretary-General, with a total of 42 staff members in 2013/14. The major function of the Secretariat is to assist Council Members in examining complaint investigation reports and in promoting the work of the IPCC.

監警會秘書處截至2014年3月31日的組織圖如下：

The organisational chart of the IPCC Secretariat, as at 31 March 2014, is as below:

#### 監警會秘書處架構圖 (2014年3月31日)

#### IPCC Secretariat Structure (As at 31 March 2014)



